

ملا نصرالدین

№ 23. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ ۲۳ قیستی ۱۲ قہک



О. Н. ЖАННА

— ییز زور ابله میریک، آنجاخ خاهش ابله میریک که ییزه دمیر یول امتیازی ویرمگز. ЛЮБЕ С. БЫКОВА



آدریس: نقلیس، داویدوف کوچی لمره ۲۴.
Тифлис, Давидовская №24.
 Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
 تلفرام ایچون آدریس: نقلیس، ملا نصرالدينه.
Тифлис, „Молланасреддинъ“
 اعلان قیمتى: بیطبات ایله قیاق صحیفهده سطرى
 ۱۰ قېك، دال صحیفهده ۷ قېك آدریس دېگېشمك
 حتى ۳ دانه یدی قېكلك مارقهردر.

قافازده و روسیهده: ۱۲ آیلى ۵ - منات
 ۶ آیلى ۳ - منات
 ۳ آیلى ۱ - منات ۶۰ قېك
 اجنبی مملكتلرده: ۱۲ آیلى ۶ - منات
 ۶ آیلى ۴ - منات
 تك نسخسى ادارهمزده ۱۰ قېك،
 اوزگه شهرلرده ۱۲ قېك.

ادبیات

بکمبر بیریرین ییگر
 چکیر بکدیگره پیر
 بیجا، پیشدوو، قهه، خنجر
 یامان گوزدن ایراغک وار

سوزیمه اینتگیلن دقت
 دی اهل گنجیه هر وقت:
 اله دوشمز ییله فرست
 نهدر ملت، نهدر رأفت
 صکک سر رشتة الفت
 جهان سیزدن ایسه لفرت
 نه السائق، نه مینالقی
 گوزگ، باشک، قولاغک وار
 عایدسر سول و ساغک وار
 تمدندن فراغکک وار
 ییکه باشدا پاپاغک وار
 امضا: (توت - بیت)



ایگیتدر بککک، خانک
 آخوندک، سیدک، جانک
 گوزی آیدین که ملانک
 دهوه، قاطر، اولاغک وار.

قاپاقان دسته بازلقده
 دسیه، قننه سازلقده
 احدسن قانتانازللقده
 نه دالک نه قباغک وار

قوچی بازلق اینتک، موددر
 بو صنت یاخشیجه خوددر
 یانارسان ها...! صاقین اوددر
 اودا یوخسا مراقک وار!?

گوزهل ایندر تکبرلیک
 عیندر ال و سوز بیرلیک
 قزیوب اهلک پاپاغی دیک
 بحمد لله دماغک وار

بختوهر گجه!

نه دردک وار سنک گجه?
 صفالی گللی باغک وار!
 گووه نمنک وار پری بجه،
 که اول باغ ایجره زاغک وار.

گلاسلک چوخ، کینک کوکسر
 سوغان، قارتوقلی یوک یوکدر
 معارف بجه بر توکسر
 جهالت مثل داغک وار

نه جوخدر سنده با همت
 غنی و صاحب ثروت
 شجاعتملی و پسر غیرت
 عددسیز قول چوماغک وار

مثل اولماز سگا باصو
 مرتد و خوی ایله ماکو
 سوزگ دوغری، اینتک نیکو
 سنک اوزگه سیاغک وار

تيلغراف خبرلى

خوقد — ابوانوسكى ستانبده نقت زاوورينده گيجه ساعت اون ايكيده اسماعيل قاجار ايشدن چيخان زمان، مشهدي آغا فراولچي اونى بد افكار ظن ايسدوب آخسارديقمده، اسماعيلك چيندن بير شيشه فاس و بير دانه تريك حوققاسى تاپيلوب، بسو احوالاتى زاوود مديرى ايشين كيمي تدويشه درعوب.

اردبيل — شايه وار كه ذوالجناح اوستده آيارديني قليجك يبرى غيبدن سردار رشيدالماسك ييلنه باغلايوب. اوندان اوترى كه دورت دفته دعواده مغلوب اولاندان سورا، بير آز اورلكى اولوب ياخشى پالبقا ايشلسون.

سوخوم — باسكوده جوخور كارورسارده اولان بير هادى چنابلى سوخومه تريك قحظلكگى ايشيدوب، دوين جوخلى تريك ايله سوخومه وارد اولدى. واغزالدا سوخوم مسلمانلارى طرفسندن كمال طنظته ايله استقبال اولوندى. سوخومه اولان ۷۲ مين نفر ايرانلى دن آتجاق ييش نفرى تريكى دگل.

باطوم — ۲۵ نفر گرچى لردن، ۱۸ نفر روسلاردان، ۲۲ نفر ايرمنى لردن و ۸ نفر روسلاردان غلاسى سه چيله مارنه گوره نيچه گوندر تريك تيلغرافلارى آلداندارار. اونك مقابلده سامانچى ايوب آغا دمير اوغلى، دروفچى حسين آغا كريدلى اوغلى، يوغو رتجى حسين آغا شريفوف و بير نيچه شيرلى ماغلقه لقبى آلد يتلاريندان هر طرفدن تريك تيلغرافدر كه آلورار.



زهرا

يازا عارف او قدر قائميه بير برك نبات ياغا گر ملت بى چاره گوزيندن قطرات او قدر خار اولو اسلام كه كافر قالا مات ديهجك واعظ بيدين: «بالاء دورما؛ هله يات!»

علو

اوروميه دن

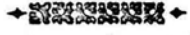
كيجنلرده زورالكرده بير احوالات اوخودوم كه: حاجى شيرك قوشلار حمامدمكى اوشاخلارلك حاجيه محبتى اولمديفنه علاج يازمشدگر كه تيريزده دعا يازديرسون. او بى چاره نك عوضندن من غصه ايلوروم كه او يازيق قوجا كيشيدر تيريزه هاردان گيگنون؟ واقعا اگر سن نمت پرستسن، نيه بس اورميه چوخ صاحب سكرامت ودعاسى تيز تاثير ايلن، جانم فدا اولمش حاجى ميرزه ابوالقاسم آغانى ديهبرسن؟ هانسبك نفسى داشى دهلر، اوزيده الك مؤمن و شريفتمدار، ققى زاده اورميه به گلنده، من اوز گوزمن گوردوم كه انجمنده ملت و وطندن اوترى نيچه گوزنيك ياشى توكوب ديدى كه: آغا؛ قوربانك اولوه هر نه ايلبوسگر ايلييك آتجاق ايله ايش گورميك كه شريفته توخوسون. و بيرسره ديورا ركه مرغى، چاخزى انحصار ايدجكار، امان گونبدي بولمت الدن گيگنر.

ايندى، آى ملا عمو! سنك اگر حاجى مشيره جوخ يازنيك گلير، ميرزا ابوالقاسماندا ياخشى اياغنيك تورپانته قوبان اولدوغيم حاجى شيخ عبدالجسين آخونددر. كيشيك نفسى ازدها نفسندن قوت يندره، اوزيده ديوردى كه: اوروسلارلك چيخماقنه من راشى دگلم، يوخسا بير نئسده هامبسنى جهنمه واصل ايدرم.

بیر گون من خلوتجه سوروشديم كه: آغا، سن كه بو ضرب دستك صاحبسن، نيه بس بو كافر اوروسلارى اورميه دن چيخارتدبرسن؟ جواب ویردی كه: هر وقت سبز جماعت، نمازینی منیم دالیمدا قیلساگز، مننه او وقت چيخاردام.

ملا عمو! ايتان گيان كه حاجى مشيره يولاردان آرتق علاج هيچ دوردومجى گوگدهه تاپيلماز.

افضا: ميرزا قبر



ايرواندا بو ماى آينيك ۱۵ ندهدوما غلاستى سه چگيسى باره سنده شاعر «جوجويه» نظيره و شاعر «حوش حوش»ه كوكه:

اول گون كه گلوب شمرى	شاعر «حوش حوش»ه شهره
ال ال دولانسوب زورنال	غوغا سالوبان دميره
اول شاعر بى چاره	دوشدى نيجه گور قهره
اوندا بو جوان شاعر	«حوش حوش»ه امان گلدی

«حوش حوش»ه ايه ليجون بيردى	ياز مادك او ساداسى
آتقاز ويروين دومدان	پوزدى كه من عاداتى
ييلدگى سبب چيز است؟	ايوده قالى تك فاطى
اولدا ييس اولار ايشلر	اسماعيل از ايران گلدی

حكم ايله دى مير باقر	اوز قوم، قرياسنه
بايقوت ايدوين شهرى	دوما جلاسه . . .
بير گه لده آ مىلا! باخ	شهرلك شو قراسينه
جمله اولوبان گريان	چوخ ناله زنان گلدی

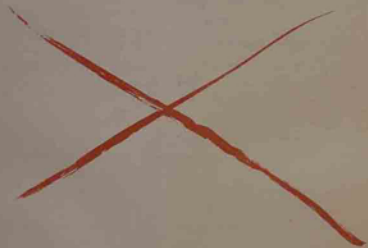
حاجى على عسكر بك	اول نر كيمي بير انسان
ناطسوق ايمدن دمده	آغلاردى هامى حيوان
اولدى نيجه گور مقول	قان توكدى بوتون چشمان
اول وقت قولاغيمه	اقسان زنان گلدی

كيم اولدى شهيد سوگرا	مير جعفر او بوزباش خور
منعتى اونك دومدا	ياتماق ايدى خور هاخور
گه بير شايق چالماق	چوق وقت: خور، خور، خور
دوم اهلى ايسله ييلدى	قورباغه، چايان گلدی

(مابدى وار)
ه يگى ينه »

ولاديقافازدان

بوراسلمانلارى ملازلرك تازه تولد ايشمش اوغلى بو گونلرده حتته ايلهك خالنده ايديار. و لاسن، بوردا ايله بير قابل و كار آزموده دلاک تاپيلمايديشندن، تيلغراف ايله تيريز انجمنندن جناب نظام الدوله نى دعوت ايتديلر. جواب گلدی كه: بوردا يوخسر.



بزدن آستیلیان سبیلره گوره بیز بوش نالدی.

آخوند حکیم باشی بو خبری ایشیدن کیمی بیر دستہ جوان ایله تمزیه داراق ایچون شهره وارد اولدیلاز که محل حادثیه عازم اولسونلار. جماعت جناب حکیم باشینی گیتمگه قویمیر. چونکه آغاک و جودی وقتندہ جماعتہ غنیمت ساینلاجاق. اما جوانلار همان گونک سحری لازم اولان تدارکتی ده گوتوروب مذکور یرہ عازم اولدیلاز. بو گون یتیشن خبرلرن آتلاشیلور که جوانلار مراسم تمزیه داراق ایله بیر مهارتله ایضا ایدیبلر که گورنلر و ایشیدنلر آقرین دیوبیلر. آپار دیقلاری بوتولقلاری بیر بیرلریک باشنه جا لوب آغیلورلارمت. چونکه جان آغریماسا گوزدن یاشی چیخماز. عرض. الله بو جوانلارا عمر ویرسون و میخانده نده ندای اولونابارادا شفا. آمین!...

﴿ فو خودن ﴾

« یویله ی »

غازینه محررلریه مخصوص سالوندا محررلرک سعادتہ مکافات اولاراق آلمان بانک (مونبرغ) صنایع نغیبه فابریقاسندن غایت بویوک یر مهارتله ایشلنش مائوزیر پاترونلاریک رسمی حاوی اولان بیر قالدوسی تقدیم اولونمشدر.

یرده جهالت دارالفتونک ادب شعبه سندن یرمچی درجه ده دیلوما آلدش یر طبعی طرفندن زرین ورقه اوسته یازیلش غایت بلغ و فصیح العبارة یر هذیان نامه گوندیرلمشدر.

احبابلری، معارف پرورلر طرفلری نده ساعت به ساعت (قبر قوردی) آدینه مزده حیات تلغرامی گلیمکده در. بو نولاردا یر جوق بویوک کتبلر طرفندن قوللیک بون قایرلاراق (زوکورت بک) نامه یادگار یر اقبلاجاقدر.

﴿ عالم اسلامده آسانقله اولنمگک نظامنامه سی ﴾

آسان اولنمگه چاره احتیاسا گز، جناب (حاجی مجبل) ایله (کربلائی قننه) بک ملکتی هیچ ترک ایتمیک. هر کیم بو نظام امانک موجبجه رفتار ایدیوبه، مطلق موفق اولوبدر.

نظامنامه نیک مضمونی بود: اول یر نشر ایکی آروادلی آدم نابارسان، اگر بو آدم یر آزدا سنبه اولورسه لاب بویوک سعادتدر. اونگه رفاقت قاتوب صداقلر خرجه ویرسن، ایله که لاب ایوبنه محرم اولدک، او وقت گوررسن که آروادلاریک هانسه محبتی جوخدر اوکا اعتنا ایلمزسن. مبلکتی همیشه سومدیگی آروادیه سالارسان، محبت اظهار ایدرسن. ایله که اوئی اوز سرلیگه محرم ایتدک، او وقت اوکا کرپلا و خراسان مزده لری ویرسن، تا او قدر که اریک اوسته قالمخوب طلاق ایستر. ایله که طلاق آلدی، عمل تامدی... سورا یا حاجی مجبل کیمی هیچ یر وعدگه وفا ایلمزسن و یا اینکه کربلائی قننه کیمی یر آرزو خرجه چکوب آرواد آغالی مشهده آپارارسان، اما بوننده اونوبیلم که ععدی سیندیرماقند بویوک گناهدر. شاعرده بو فلسفه یی گوزلجه تصویر ایتمش:

ایمانتک و ارسا ناپنیر، مجبله یا قننه ی
همی اوبه، همی قوجا، گبجه گوندوز ایلکله.

اعضا: دانا باش کندی میرزا پزهدونک

چونکه بو گونلرده نیریزده بوعدا ترقی ایدوب، جماعت هیجان و غلبانه کذب انجمن عضولریه شکایت ایتدیبرکیندن، نظام الدوله قور خوب شهردن قاجوب ملک زاده باغنه، چونکه «گونی» ده نیجه یرده آغاکت بوعدا آباری وار ایش. حق الارض قورخوسندن هر بیش خالواری یر ایوبه قویوب، ایتدی قورخور که مبدا دو باره ایالت طرفندن خدا نکرده قننیش اولونوب ایشلرک اوستی آچیلار. نیجه که ایکی آی بوندان قباق حکومت طرفندن گلن مأمورک حق الارض مین خسروار بوعدایه ایکی مین فیریلداق ویروب، آخر الامر بوعدانی توفیق ایدوب ایتدی رعینلر اوز آدلاریه فروش ایدوب یوبلی آغایه ویریرلر. عرض دوران ایدن شایه لره گوره دوباره تفراف ایله بو جنابک معاونی ساعدالملک آدامی میرزا رحیم کوزه کتانبینی دعوت ایدیرلر. اودا جواب ویریر که: منیم ایتیم جوخدر. چونکه، ساعدالملک نوح ایامندن فالان عایدات و مالیاتین بغیرام، هله که یر باخشلی دلاک یوخدر، گوره ک آخری هارا چاخار؟

امضا: مشهدی بک

﴿ بویوک یر بد محتلیک ﴾

بو گونلر شهرک اوج دورت ویرسنلگده اولان و قدیدن آتا بابالاریزک مقدس زیارتگاهی حساب اولونان «اسحاب الکیفه» مقبره سنده یر بد یخلاق یوز ویروب که ایشده نیک قلبی پارچالانور. حادثه بو قراریه واقع اولوبدر:

همان اسحاب الکیفه حضرتلریک اطراف کندرلیندن برینده ساکن اولان بر کبابلی اوغله طوی ایتک ایچون، خانلاردان و بکدرن سوپه دعوت ایدیر، همان آغالاردا طویا لازم اولان شیلری نیرسندن، نوروسدان آلوب کتبه روان اولورلر. کتبه داخل اولاندان سورا عیش و عشرت باشلانور. گبجه نیک یاریسی آغالار سیاحت ایچون ایودن چیخارلار. اتای سیرده مذکور زیارتگاهک یاخونلی اولان دادغا «امه الوداع» دیلن برده حضرت «قیمتیه» قبر شریفه راست گلرلر. (قیمتیه: جوان ووروب اولدوردیگی یر ایت آدیدر که همان یرده باسدیروبلار). بلی. آغالار یر آز باش ایشاق اولدیقلریندن، کور شیطان یونلارا قرینت ویروب، همان او مقدس قبر شریفه دورت طرفدن اود ووروب یاندیرارلار. بو خبر کتبه جانان کیمی، جماعت نوکولوب، ایتدی بو نوعیله گورنده، ال آغاجه ایدوب، او که لازمدی سیریبوبلار، یر نیجه سی جانن قورقاروب قاجماق ایتدی کتبه «قیمتیه» حضرتلریک صفای باطلندن دهردن، نهدن اوجوب شکست اولوبلار؛ حاجی یوغون بک جوخ آغر اولدیقتن قیچی سنبوب، یر آغ ساققال قوجنک قایرقاسی باتوب قاسک قولی قیریلوب، ساغالمقارینه امید یوخدر. اوزلریه ده میخانلرده معالجه اولونور. فالان قوناقلاردان هله که یر خبر یوخدر، بو خبر شهره جانان کیمی، یازیق ملا صادق دلی اولوب، اوج گوندن سورا کتندیری بوغازینه سالوب جاننی قیمتیه فدا ایلدی. روایتیه گوره آغا میر احمد آغادا بو احوالاتی ایشیدن کیمی ایوب ایشکی سانبوب ساربانلاردان کوچمت ایتدورسده، اما محله جماعتی بک انظرابه دوشوب آغانی قویبلار. چونکه بسو یاخونلاردا قیمتیه کتیبک تایدیردن شدتلی زلزله اولماق...

ساليانندان

بازاردان گلبرديم، بپردن گوردوم که بير يره جوخلى ملما طار يفتوبلر. من ييله خيال ايديم که لمنزك قبدته قالان ملمان جوانلاريدر که مابتنغ ايدوب بعضى مسئلهلرئ مئناكره ايديرلر. ايرملئ يريوب، بير نفر قيرمزئ ساققال كيشئ دن سوروشديم كه نه خبردر؟ ديدئ كه بير آزدا ايرملئ گيت گوررسن. ايرملئ يريريوب گوردوم که ايكي نفر موسورمان جوانلارئك ييلنه ايكي چووال بوغدا قويوبلار، بو يازيقار حيقانا حيقانا آپاريرلر. اوغول اوشاق، بويوك كيجيك، پريستاو قاراداوي دوشوبلر بولارك دالنه، كييمسئ توپورور، كييمسئ سوگور. ديديم که جانم. نه اولويدر؟ ديديلر که بو آداملار بير فقير شخصك ايكي چووال بوغداسنى اوغورلامشديلر، سورا پريستاو گيدوب تاپوب يوكدئ اوزلرينه و خلقه عبرت اولماقدان اوترئ بازارئ گزديريرلر. آخرده بولارئ آپاروب دامالديلار، صباحيسئ ده بوراخديلار، نه بوراخديقلارئك سبئئ ييلبمرم.

يولدان كيجن



سيمسئز تيلئرفالار

قوبا — ملا بابا جانلرئك تحت مديرئتده چنخان غزئنهك آخري نومره سئنه نشر ايديلن بير مقاله يه گوره قيرمزئ ساققالارئك ملكه مخالف اولديئتدان، غازئنهئ پرائئست ايتمك ايجون اوگمزه كي چهارشنبه گونئ مسلح بير مئبئتغ عئد ايديله جكدر. « آغدائئ » غازئنهئ قوبادا حكمرما اولان غلبانوان ناشئ آسائشك محئل اولما سندن ابراز اندئشه ايدير.

گنجه — « استقبال » غزئنهئك يازديغه گوره دولن ملا معدوم فوخي سفارئ مصحفكئدارئ ايله ملاقات ايتمشدر. نتئجه معلوم اولماشدر.

تقليس — بو ايل قاقئازك هر نقطه سئنه مسجدردن اوغور لانان شيلر خئنه اجرانسه مأمور اولان قوميسون ايشئنه گرمئ ايله دوام ايتمكدهدر.

پوچته قوطوسئ

ايروانده ميزه: يازديشگر جوابئ گونءلك غازئنهله گونءلك. تبرئزده مئخر امضائ يازانه: چوخدا اورگكئ سبخا شيخ سلئمك جانئ ساغ اولسون.

باكوده بيكارا: عبت يره اوقانكئ تلح ايله، اوزيكي وير درئا قراغه كوربئ آلتدا چيمن چوجوقلارا تمانا ايله.

شبهه دن سفبه امضائ يازانه: قومار بازلق نئدر شدت ايتسه ده سن اوز ايشئكده اون.

مدير و باش محرر: جليل محمد قلى زاده.

اداره دن

يازوب بيلديرمك ايتبوريك كه ايروانس دان محمد صادق آخوندوف نام، نه كيجمشلره و نه بو ياخونلاردا اداره مزه مقاله

و يا خبر يازميويدر. و اداره مز ايله مشار اليهك هيچ بير علا قهئ يوخدر. اداره

خسته شاعرئمز ايجون اعانه گونءدن محترم اشخاصك

آدلارئ و اعانه لرئك قدرئ:

مشهدئ قريانهئ شريفوف جانلرئ واسطه سيله يغبوب گونء ريلوب شماخي ده حاجئ عبدالرحيم مسدوف جانلرئنه:

حلفاده اعانه ويرئرلر:

(كيجن نومرنك آخري)

- اسماعيل هاشيروف م. ۴
- آليكساندير آقايانس م. ۲
- سئار زين المايدنوف م. ۱۰
- خليل قاضي يگوف م. ۵
- ليو فينككشتن م. ۱
- ناوم ميزيوفسكي م. ۲
- تقئ ارضرومجي م. ۱
- محمد حسين احمدوف م. ۲
- آبرام آبراموف م. ۳
- تقئ يوسفوف م. ۵
- محمد حسين جعفروف م. ۱
- حاجئ حسينعلئ قريانوف م. ۱۰
- ابراهيم اكروف م. ۴
- محمد حسين حاجئ يوف م. ۵
- مشهدئ عباس تقئ يوف م. ۳
- بير آدم م. ۱۰

جملئائئ ۱۵۳ منات



“غرامه فونو”
آقسئوئيرئئ شرئئئ

قاقئاز و زاقاسبئ شعبه لرئ، تقليدهه قالاوينسكئ پراسئقئده نمره ۹.

محترم مشقريلرمزك اعتقاسئن تازه حاضرلامش ذبلده كي بلاسئئاقالاره جلب ايديرئك:

اسلام عبدالله يوف مشهدئ فضلئ يوف باقئرات

فقول باويانس مجيد بهبودوف اي. آميرئزده

اوجوز قيمته سابلان ساخته بلاسئئاقالارئ آلماقدان

ساخالئماق ايجون مشقريلرمزك اعتقاسئن بوگا جلب ايديرئك

كه بلاسئئاقالاره و آپارانلارده بزيم كارخانه مارقه مزه

«يازان ملائكه» يه اعتقا ائسولئر.

بو بلاسئئاقالاره لئ آلماق اولار ع. اينديريزئشك مغزاسئنه

باكو، مئلبوئئسقئ كوچه، «يوروا» مهانئخانه سيله روبرو.

و قاقئازك هامئ معروفه مئزله لرئده.

طلب ايدك بزيم مفته پريسقورائتمزئ

ایروان دوستاقخانه سنده

ایرمنی دوستاقلاری

مسلمان دوستاقلاری



دوستاقلار یازوب اعلان ایله شدیدلر که دوستاقخانه ایچون کتاب گوندریلسون، بیر آیتک ایچینده ایرمنی دوستاقلاری ایچون مین بیش یوز جلد ایرمنی کتابی گوندریلدی، اما مسلمان دوستاقلارینه بیر کابدا گوندریلدهدی.